
Verordnungs- und Verwaltungsblatt
des Großherzogthums Luxemburg.

MÉMORIAL
LEGISLATIF ET ADMINISTRATIF
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Akte der Verwaltung.

Actes administratifs.

General-Administration des Inneren.

ADMINISTRATION GÉNÉRALE DE L'INTÉRIEUR.

Kundschreiben,

CIRCULAIRE

betreffend die Nachweisungen zur Aufstellung der Liste derjenigen Personen, die zur Ausübung der Heilkunst oder einer auf dieselbe bezüglichen Beschäftigung ermächtigt sind.

concernant les renseignements à fournir pour établir la liste des personnes autorisées à exercer une branche quelconque de l'art de guérir, ou une profession qui s'y rattache.

(Nr. 4508 — 569 — 1853.)

N^o 4508 — 569 de 1853.

Luxemburg, den 6. November 1853.

Luxembourg, le 6 novembre 1853.

Nach Vorschrift des Art. 35 der König-Großherzoglichen-Verordnung vom 12. October 1841 über das Medicinalwesen soll eine allgemeine Liste derjenigen Personen, welche irgend einen Zweig der Heilkunst oder ein auf dieselbe bezüglisches Geschäft zu betreiben ermächtigt sind, durch das Verordnungs- und Verwaltungsblatt bekannt gemacht werden.

Au prescrit de l'art. 35 de l'ordonnance Royale Grand-Ducale du 12 octobre 1841, sur le service médical, une liste générale de toutes les personnes autorisées à exercer une branche quelconque de l'art de guérir ou une profession qui s'y rattache, doit être publiée au Mémorial législatif et administratif.

Nr. 91.

792

Damit dies im Anfange des Monats Januar k. J. geschehen könne, ersuche ich die Collegien der Bürgermeister und Schöffen der Städte und Gemeinden des Großherzogthums, mir nach Einsicht der für 1853 in der Nr. 44 des diesjährigen Memorials veröffentlichten Liste diejenigen Veränderungen anzuzeigen, welche im laufende Jahre im ärztlichen Personal durch Wohnungs-Veränderung, Todesfall oder sonst eingetreten sind.

Die Nachweisungen müssen Alles enthalten, was nöthig ist, um eine Liste, wie die der früheren Jahre, aufzustellen.

Dieselben sind von den Gemeindebehörden an die Herrn Districtscommissäre vor dem Ablauf dieses Monats einzusenden, damit diese Beamten mir ihrerseits dieselben vor dem 15. des künftigen Monats können zukommen lassen.

Die Gemeinde-Verwaltungen, welche keine Veränderungen im ärztlichen Personal anzuzeigen haben, müssen sofort eine verneinende Bescheinigung an ihren Districtscommissär übersenden.

Die von der Stadtverwaltung von Luxemburg zu liefernden Nachweisungen sind mir vor dem Ende dieses Monats unmittelbar einzureichen.

In dienstlicher Abwesenheit des General-Administrators des Inneren,

Der General-Administrator der Justiz,
Würth-Paquet.

Kundschreiben

an die Gemeinde-Verwaltungen in Betreff der Nachweisungen über die im Irrenhause befindlichen Personen.

(Nr. 4558 — 483 von 1853.)

Luxemburg, den 9. November 1853.

Damit die Behandlung der im Irrenhause befindlichen Geisteskranken mit Erfolg und Wahr-

Ähn que cette liste puisse l'être au commencement du mois de janvier prochain, je prie les collèges des Bourgmestre et Échevins des villes et communes du Grand-Duché, de me faire connaître, sur le vu de la liste publiée pour 1853 au n° 44 du Mémorial de cette année, les mutations survenues pendant l'année courante, dans le personnel des gens de l'art de guérir, par suite de changement de résidence, de décès ou de toute autre nature.

Les renseignements fournis devront contenir les indications nécessaires pour pouvoir dresser une liste conforme à celle des années antérieures.

Les autorités communales voudront bien transmettre avant la fin de ce mois à MM. les commissaires de district, les renseignements dont il s'agit dans la présente, pour que ces fonctionnaires puissent, à leur tour, me les faire parvenir avant le 15 du mois prochain.

Les administrations communales qui n'auront aucun changement à signaler dans le personnel de l'art de guérir, transmettront de suite un certificat négatif à leur commissaire de district.

Les renseignements à fournir par l'administration urbaine de Luxembourg, me seront transmis directement avant la fin du mois courant.

Pour l'Administrateur-général de l'Intérieur,
en mission,

L'Administrateur-général de la justice,

WURTH-PAQUET.

CIRCULAIRE

aux administrations communales concernant les renseignements à fournir sur les personnes séquestrées au refuge des aliénés.

(N° 4558 — 483 de 1853.)

Luxembourg, le 9 novembre 1853.

Pour que le traitement des personnes atteintes d'aliénation mentale et séquestrées au refuge des

scheinlichkeit des Gelingens geschehen könne, ist es nöthig, daß der Arzt dieser Anstalt, ehe er die Heilung unternimmt, zuverlässige Angaben über die Vergangenheit der Kranken besitze.

Es ist daher unerläßlich, daß die Gemeinde-Verwaltungen im Interesse ihrer Geisteskranken Sorge tragen, den Arzt des Irrenhauses in Besitz der folgenden Angaben zu setzen. Diese sind an die General-Administration des Inneren bei der Verhaftung derjenigen Personen einzufenden, deren Zustand die Einsperrung erfordert, oder welche von den Gerichten zur Haft in einer Heilanstalt verurtheilt sind :

1. Die Namen und Vornamen des Kranken;
2. Sein Wohnort, Ort und Tag der Geburt;
3. Wirkliche oder vermuthliche Ursache der Krankheit;
4. Wie lange die Krankheit schon besteht;
5. Ob sich in der Familie noch andere Geisteskranke befinden;
6. Wie seine Lebensart vor dem Beginne der Krankheit war;
7. Ob er epileptisch ist, und ob die Krankheit sich in Folge eines anderen Uebels entwickelt hat;
8. Ob und welche ärztliche Behandlung er bereits erlitten hat;
9. Ob er Hang zum Selbstmord, oder andere verderbliche Neigungen hat;
10. Ob sich die Krankheit mit Unterbrechungen gezeigt hat, und wie lange diese gedauert haben.

Die Gemeinde-Verwaltungen sind ersucht, bei diesen Nachweisungen, welche einen geschichtlichen Ueberblick über das Leben und den Charakter der Kranken als Leitfaden für den Arzt abgeben sollen, die möglichste Genauigkeit zu beobachten.

In diensslicher Abwesenheit des General-Administrators des Inneren,
Der General-Administrator der Justiz,
W ü r t t h - P a q u e t.

aliénés puisse être appliqué avec succès et présenter des chances de réussite, il est nécessaire que le médecin de cet établissement possède des données certaines sur les antécédents des aliénés, pour pouvoir entreprendre leur guérison.

Il est donc indispensable que les administrations communales aient soin, dans l'intérêt de leurs aliénés, de mettre le médecin du refuge des aliénés en possession des renseignements suivants, à faire parvenir à l'administration générale de l'Intérieur lors de la détention des personnes, dont l'état mental exige la séquestration, et qui sont condamnées par les tribunaux à être enfermées dans une maison de santé :

- 1° Les noms et prénoms du malade;
- 2° Son domicile, le lieu et la date de sa naissance;
- 3° La cause réelle ou présumée de la maladie;
- 4° Combien de temps la maladie dure;
- 5° S'il y a d'autres membres dans la famille atteints d'aliénation mentale;
- 6° Quelle était sa manière de vivre avant l'invasion de la maladie;
- 7° S'il est épileptique ou si la maladie s'est développée à la suite d'une autre maladie;
- 8° S'il a déjà subi un traitement médical et lequel;
- 9° S'il est enclin au suicide, ou s'il a d'autres penchants destructifs;
- 10° Si l'aliénation s'est présentée avec des intermittences, quelle a été durée de ces intermittences.

Les administrations communales sont invitées à donner aussi exactement que possible les renseignements qui précèdent, et qui doivent présenter un aperçu historique sur la vie et sur le caractère des aliénés, pour servir de guide au médecin.

Pour l'Administrateur-général de l'intérieur,
en mission,
L'Administrateur-général de la justice,
WURTH-PAQUET

Nr. 91.

794

Bekanntmachung,
betreffend eine wackere That des H. Franz
Hutter, Zollbeamten zu Mondorf.

Nr. 4544 — 563 von 1853.

Luxemburg, den 8. November 1853.

Am 12. October 1853 hat der Zollbeamte Hr. Franz Hutter zu Mondorf, kaum von einer langen und gefährlichen Krankheit erstanden, dem Kinde des Bäckers Jacob Schneider, als dieses in dem durch Regengüsse bedeutend angeschwollenen Mondorfer Bache unzukommen im Begriffe war, das Leben gerettet.

Diese hochherzige That verdient, zur öffentlichen Kenntniß gebracht zu werden.

In dienstlicher Verhinderung des General-
Administrators des Inneren,
Der General-Administrator der Justiz,
W ü r t h - P a q u e t.

Bekanntmachung,
betreffend die Zulassung von fünf Personen
zur Hebammen-Praxis im Großher-
zogthum.

N° 4501 — 155 — 1853.

Luxemburg, den 6. November 1853.

Durch meinen Beschluß vom heutigen Tage sind folgende Personen zur Hebammen-Praxis im Großherzogthum ermächtigt worden:

Elisabeth Hermes, aus Bourscheid;
Margarethe Hollerich, aus Pratz;
Catherine Beving, aus Remerschen;
Marie Koster, Ehefrau Penning, aus
Dalheim, und
Gertrude Henckes, aus Mullenbach.

In dienstlicher Abwesenheit des General-
Administrators des Inneren,
Der General-Administrator der Justiz,
W ü r t h - P a q u e t.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwal-
tungsblatt am 16. November 1853.

Der General-Administrator des Inneren,
Jurion.

AVIS

*concernant un acte de dévouement du
sieur François Hütter, douanier à
Mondorff.*

N° 4544 — 563 de 1853.

Luxembourg, le 8 novembre 1853.

Le 12 octobre 1853, le sieur François Hütter, douanier à Mondorf, à peine relevé d'une longue et dangereuse maladie, a sauvé la vie à l'enfant du boulangier Jacques Schneider, qui était sur le point de périr dans le ruisseau de Mondorff, que les eaux pluviales avaient considérablement grossi.

Cet acte de généreux dévouement mérite d'être porté à la connaissance du public.

Pour L'Administrateur-général de l'Intérieur,
en mission,
L'Administrateur-général de la justice,
WURTH-PAQUET.

AVIS

*concernant l'admission de cinq personnes
à l'exercice de l'état de sage-femme
dans le Grand-Duché.*

N° 4501 — 155 de 1853.

Luxembourg, le 6 novembre 1853.

Par mon arrêté en date de ce jour, les personnes suivantes ont été autorisées à exercer l'état de sage-femme dans le Grand-Duché:

s Elisabeth Hermes, de Bourscheid;
Marguerite Hollerich, de Pratz;
Catherine Beving, de Remerschen;
Marie Koster, femme Penning, de Dalheim, et
Gertrude Henckes, de Mullenbach.

Pour l'Administrateur-général de l'Intérieur,
en mission,
L'Administrateur-général de la justice,
WURTH-PAQUET.

Inseré au Mémorial législatif et administratif
le 16 novembre 1853.

L'Administrateur-général de l'intérieur,
JURION.